

грамматическая форма которого однозначно указывает на то, что условие является нереальным (воображаемым) и относится к настоящему времени. В русском переводе этого предложения (в котором также используется форма нереального условия с частицей *бы*) не совсем ясно, к какому времени относится это условие — к настоящему или прошедшему. Для уточнения смысла нам приходится вводить одно слово «сейчас» — Если бы он (*сейчас*) не тратил много времени на компьютерные игры, он получал бы хорошие оценки в школе. Используя одно уточняющее слово и не расширяя контекст до нескольких предложений, мы тем самым отнесли нереальное условие к настоящему времени.

В русском языке, как и в английском, можно говорить о «нулевом» условии, когда в придаточных условных предложениях описываются события, явления, вещи, которые являются истиной, фактом (научным, общеизвестным). Результат этих условий всегда один и тот же. Данный тип условных предложений активно используется в научном стиле речи, например: *If water reaches 100 degrees, it boils.* (Если вода нагревается до 100 градусов, она закипает (*всегда*)). Зачастую такое условие встречается и в разговорной речи, например: *If my husband has a cold, I usually catch it.* (Если мой муж болеет, я обычно заражаюсь от него (*всегда*)).

Все, о чем шла речь выше, является чисто теоретическими выкладками. В действительности же как в английском, так и в русском языке также имеют место смешанные условия, когда, например, условие относится к прошедшему времени, а результат — к настоящему, что отражает реальное положение вещей, например: *If he hadn't spent much time on computer games, he would have got better marks at school* = Если бы он (*вчера*) не потратил много времени на компьютерные игры, он получил бы (*сегодня*) хорошие оценки в школе. Для уточнения смысла (напомним, в отдельном (без контекста) предложении) мы опять же использовали уточняющие слова *вчера* и *сегодня*.

Такие грамматические параллели при работе в англоязычных группах иностранных студентов могут использовать преподаватели РКИ, а также преподаватели иностранных языков.

Экскурсия как способ аккультурации студентов-иностранцев

УО «Белорусский государственный экономический университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Черкас В.Н., Козороз З.П.

Мир познается через язык, благодаря языку. Язык — категория социальная. Его общественная природа реализуется в ряде функций, основными из которых являются:

коммуникативная – язык служит для передачи информации между собеседниками (при этом, однако, коммуникация возможна при наличии общего фонового знания, известного обоим собеседникам);

кумулятивная (накопительная) – язык используется не просто для передачи какого-то сообщения, но он обладает способностью отражать, фиксировать и сохранять информацию об окружающей действительности. Язык выступает связующим звеном между поколениями.

Следовательно, при изучении иностранного языка необходимо не только усвоить его фонетику, грамматику, лексику, но и познакомиться с культурой, историей страны изучаемого языка. В этом смысле изучение русского языка как иностранного (как и любого второго языка) представляет собой процесс аккультурации иностранца. Аккультурацией называется усвоение человеком, выросшим в одной национальной культуре, существенных фактов, норм и ценностей другой национальной культуры.

В основе методики преподавания русского языка как иностранного лежит культурологический метод. Этот метод предусматривает связь изучения языка с изучением культуры. В этом большую помощь, несомненно, оказывают различные экскурсии, которые проводят преподаватели РКИ.

Одна из наиболее любимых студентами экскурсий – экскурсия в Беловежскую пушу, в резиденцию белорусского Деда Мороза, который по традиции является главным распорядителем на новогоднем празднике, который приносит новогодние подарки, персонаж с которым мы проводим старый год и встречаем Новый.

На примере этой экскурсии более подробно расскажем о системе подготовки и проведения подобного мероприятия.

Цель проведения экскурсии – продолжение работы по расширению страноведческих знаний студентов о белорусской культуре и природе, активизация тематической лексики, ознакомление с пословицами, поговорками, загадками о природе, о порах года.

В процессе подготовительной работы преподаватели активно используют наглядный материал: фотографии, картины, альбомы, открытки, плакаты, буклеты, проспекты, документальные фильмы, презентации, сделанные студентами-иностранцами, уже посетившими заповедник, и, конечно же, рекомендуют студентам прочитать текст «Новый год» из подготовленного коллективом преподавателей кафедры учебного пособия «Здравствуй, Беларусь!».

На занятии перед проведением экскурсии вводится новая тематически сгруппированная лексика, усвоение которой способствует расширению как активного, так и пассивного словаря. Работа проводится в процессе выполнения системных заданий, в ходе которых используются различные способы семантизации: изобразительная, подбор синонимов и антонимов к новым словам, объяснение значения нового слова через его словообразовательную структуру, толкование слова через описание его

значения, через перечисление слов, передающих видовые понятия по отношению к объясняемому слову, а также через перевод русского слова на родной язык.

В результате предварительной работы у студентов накапливается необходимый запас слов, словосочетаний: *Луца, Белая вежа, сосна, дуб, ель, зубр, кабан, олень, виды животных, национальный парк, заповедник, музей природы, растительный и животный мир*. Разумеется, список слов, вводимых в активную лексику студентов, может быть иным, сокращенным или дополненным.

Расширению кругозора также способствует знакомство с пословицами и поговорками о природе, о порах года, например: *В зимний холод всякий молод; Зима без снега – лето без хлеба; Осень припасает – зима поедает; Январь – году начало, зиме середина; Декабрь год кончает, зиму начинает; Мороз невелик, да стоять не велит; Много леса – не руби, мало леса – береги, нету леса – посади; Природа – целитель болезней*.

Одновременно с изучением лексики мы прорабатываем со студентами следующие разделы грамматики русского языка:

- употребление различных падежа с предлогами;
- употребление степеней сравнения прилагательных;
- употребление глаголов с постфиксом *-ся* в пассивных конструкциях.

В ходе самой экскурсии студенты на практике встречаются в живой речи с изученной ранее на занятиях лексикой и фактическим материалом, запоминают и стремятся в дальнейшем использовать полученные знания.

Итогом экскурсии может стать сочинение (аудиторное или домашнее), в котором студенты делятся впечатлениями, выражают свое эмоциональное отношение к увиденному и услышанному. Свои впечатления студенты могут отразить и в виде компьютерной презентации.